

# Job

## Chapter 17

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

רוּחִי וְחַבְלָהּ יָמֵי נִזְעַכּוּ קַבְרֵי לִי 1  
灵 被毁坏 日子 熄灭了 坟墓 给我  
H7307 H3117 H2193 H6913

我的心灵消耗，我的日子灭尽；坟墓为我预备好了。

אִם-לֹא תִחַלְּוּ עִמָּדִי וּבְהִמְרוֹתָם תִּלְוּ עֵינָי 2  
若 不 嘲弄 -在我身旁 -和他们的激怒 住 眼  
H3808 H2049 H5978 H4784

真有戏笑我的在我这里，我眼常见他们惹动我。

שְׂמֵחָה נָא עֲרַבְנִי עִמָּךְ מִי הוּא לְיָדִי יִתְקַע 3  
请放 啊 作我的保 -在你那里 谁 他 -向我的手 击掌  
H4994 H6148 H4310 H1931 H3027 H8628

愿主拿凭据给我，自己为我作保。在你以外谁肯与我击掌呢？

כִּי-לִבָּם צִפְנֹתָ מִשְׁכֵּל-עַל-כֵּן לֹא תִרְמָם 4  
因为 心 你隐藏了 -从聪明 因 不 你必高举  
H6845 H7922 H3808

因你使他们心不明理，所以你必不高举他们。

לְחֶלֶק יְנִיד רַעִים וְעֵינַי בְּנֵי תִכְלָה 5  
-为份额 他告发 朋友们 -和眼睛 他儿子们的 衰竭  
H5046 H7453 H3615

控告他的朋友、以朋友为可抢夺的，连他儿女的眼睛也要失明。

וְהִצַּנְנִי לְמַשָּׁל עַמִּים וְתַפַּת לְפָנַי אֶהְיֶה 6  
-和他立了我 -为笑谈 众民的 -和唾沫 -在前面 我成为  
H3322 H4914 H8611 H6440 H1961

神使我作了民中的笑谈；他们也吐唾沫在我脸上。

וְתַכְהָ מִכְעָשׁ עֵינַי וַיִּצְרֵי כַצֵּל כָּלָם 7  
-就暗淡了 -因忧愁 眼 -和我的肢体 -如影子 全都  
H3338 H3605 H6738 H3338

我的眼睛因忧愁昏花；我的百体好像影儿。

וְשָׂמוּ יִשְׂרָאֵל עַל-זֹאת וְאִנְקִי עַל-חַנְּף יִתְעַרְרֶה 8  
惊奇 正直人 因 此 因 -和无辜的 不虔诚的 激动自己  
H8074 H3477 H2063 H2611 H5782

正直人因此必惊奇；无辜的人要兴起攻击不敬虔之辈。

וַיֵּאָתּוּ צַדִּיק דְרָכּוֹ וַיִּטְהַר-יָדָיו וַיִּסֶּף אִמָּץ 9  
-而持守 义人 他的道路 -和洁净 双手的 加增 力量  
H0270 H6662 H1870 H2891 H3027 H3254 H0555

然而，义人要持守所行的道；手洁的人要力上加力。

וְאוֹלָם כֻּלָּם תָּשׁבוּ וּבֹאוּ נָא וְלֹא־ אֲמַצָּא בְכֶם חֲכָם: 10  
 然而- 全部 你们再来 且来- 吧 我找到 -在你们中 智慧人  
[H0199](#) [H3605](#) [H7725](#) [H0935](#) [H4994](#) [H3808](#) [H4672](#) [H2450](#)

至于你们众人，可以再来辩论吧！你们中间，我找不着一个智慧人。

יָמַי עָבְרוּ זְמַנִּי נִתְקַן מוֹרְשֵׁי לִבִּי: 11  
 日子 过去了 我的计划 断裂了 所拥有的 我心的  
[H3117](#) [H2154](#) [H5423](#) [H4180](#) [H3824](#)

我的日子已经过了；我的谋算、我心所渴望的已经断绝。

לַיְלָה לְיוֹם יִשְׁמְנוּ אֹר־ קָרוֹב מִפְּנֵי־ חָשֶׁךְ: 12  
 夜间 -为白昼 他们变 光 近 -在面前 黑暗  
[H3915](#) [H3117](#) [H0216](#) [H7138](#) [H6440](#) [H2822](#)

他们以黑夜为白昼，说：亮光近乎黑暗。

אִם־ אֶקְוֶה בֵּיתִי שְׂאוֹל בְּחֹשֶׁךְ רִפְדֵתִי יְצוּעֵי: 13  
 若 我盼望 阴间 为我的家 在黑暗中 我铺设 我的床  
[H7585](#) [H2822](#) [H7502](#)

我若盼望阴间为我的房屋，若下榻在黑暗中，

לְשַׁחַת לְקָרְאֵתִי אָבִי אֲתָהּ אִמִּי וְאַחֹתִי לְרָמָה: 14  
 -对坑 我呼喊 我父亲 你 我母亲 和我姐妹 -对虫  
[H7845](#) [H7121](#) [H0001](#) [H0517](#) [H0269](#) [H7415](#)

若对朽坏说：你是我的父；对虫说：你是我的母亲姊妹；

וְאַיֶּה אֲפֹ תִקְוֵתִי וְתִקְוֵתִי מִי יִשׁוּרְנָה: 15  
 -那么在哪里 究竟 我的指望 和我的指望 谁 看见它  
[H0346](#) [H0645](#) [H4310](#) [H7789](#)

这样，我的指望在哪里呢？我所指望的谁能看见呢？

בְּרֵי שְׂאוֹל תִּכְרְדָנָה אִם־ יַחַד עַל־ עָפָר נָחַת: ס 16  
 枝条 阴间的 下去 若 一同 在 尘土 安息 细拉  
[H0905](#) [H7585](#) [H3381](#) [H6083](#)

等到安息在尘土中，这指望必下到阴间的门那里了。